

# 1J Sektorale Gliederung der Bilanzpositionen und Treuhandgeschäfte gegenüber dem Inland Répartition par secteurs des postes du bilan et des opérations fiduciaires en comptes suisses

Erhebungsstufe: Unternehmung<sup>1</sup> / Périmètre de consolidation: entreprise<sup>1</sup>

In Millionen Franken / En millions de francs

Bilanzpositionen am Monatsende: Postes du bilan en fin de mois:	Nicht- finanzielle Unter- nehmen <sup>2</sup>	Finanzielle Unternehmen Etablissements financiers		Finanzierungs- und Vermö- gensverwaltungsinstitutionen		Versicherungen und Pensionskassen		Mit Kredit- instituten und Versiche- rungen ver- bundene Tätigkeiten <sup>3</sup> Services auxiliaires des activités financières et des assurances <sup>3</sup>
		Nationalbank	Banken	Autres activités financières et de gestion de fortune		Assurances et caisses de pensions		
2011 11	Etablis- sements non financiers <sup>2</sup>	Banque nationale	Banques	Total	davon / dont	Total	davon / dont	
	1	2	3	4	5	6	7	8

## Aktiven / Actifs

Flüssige Mittel	3 225	112 243	322	.	.	.	.	.
Forderungen aus Geldmarktpapieren	389	4 662	194	0	—	—	—	—
Forderungen gegenüber Banken, auf Sicht	.	.	30 538	.	.	.	.	222
Forderungen gegenüber Banken, auf Zeit	.	—	40 865	.	.	.	.	799
Forderungen gegenüber Kunden	62 152	.	.	33 007	1 439	2 278	1 285	1 264
davon								
ungedeckte Forderungen	36 378	.	.	23 832	677	1 349	631	576
gedeckte Forderungen	25 774	.	.	9 175	763	929	654	687
Hypothekarforderungen	158 782	.	55	7 210	1 299	2 030	1 351	1 277
Handelsbestände in Wertschriften und Edelmetallen	7 367	0	5 261	3 737	1 141	917	.	16
davon								
Obligationen	985	—	3 636	224	4	223	.	2
Aktien	6 382	0	1 601	1 398	1	695	.	13
Anteile an Kollektivanlagen	.	.	.	2 104	1 125	.	.	.
Edelmetalle	.	.	.	.	.	.	.	.
Finanzanlagen	1 858	4	16 061	1 037	190	234	.	141
davon								
Obligationen	1 534	—	15 666	707	0	207	.	140
Aktien	324	4	393	43	6	27	.	1
Anteile an Kollektivanlagen	.	.	.	288	185	.	.	.
Edelmetalle	.	.	.	.	.	.	.	.
Liegenschaften	.	.	.	.	.	.	.	.
Beteiligungen	208	26	2 024	2 873	19	133	.	74
Alle übrigen Aktivpositionen	3 401	133	27 678	4 447	410	3 866	3 263	598
davon								
Positive Wiederbeschaffungswerte der offenen derivativen Finanzinstrumente	2 720	130	13 210	3 700	373	1 262	671	516
Total	237 384	117 068	122 996	52 312	4 499	9 458	5 899	4 389
Treuhandaktiven	2	.	855	0	0	0	0	—

## Passiven / Passifs

Verpflichtungen aus Geldmarktpapieren	.	.	.	.	.	.	.	.
Verpflichtungen gegenüber Banken, auf Sicht	.	1 045	29 580	.	.	.	.	258
Verpflichtungen gegenüber Banken, auf Zeit	.	4 478	64 859	.	.	.	.	20
Verpflichtungen gegenüber Kunden in Spar- und Anlageform	18 514	.	.	1 578	173	8 413	7 732	266
davon								
Transaktionskonten <sup>5</sup>	6 626	.	.	468	14	2 969	2 757	31
Freizügigkeitskonten 2. Säule	.	.	.	.	.	.	.	.
Gebundene Vorsorgegelder Säule 3a	.	.	.	.	.	.	.	.
übrige	11 888	.	.	1 110	158	5 444	4 975	235
Übrige Verpflichtungen gegenüber Kunden	143 991	.	.	44 490	5 947	44 470	25 199	7 417
davon								
auf Sicht	128 841	.	.	32 761	5 757	29 790	19 018	6 369
auf Zeit <sup>6</sup>	15 150	.	.	11 728	189	14 679	6 180	1 048
Kassenobligationen	.	.	.	.	.	.	.	.
Anleihen und Pfandbriefdarlehen	.	.	67 832	.	.	.	.	.
Alle übrigen Passivpositionen	3 026	123	147 473	3 316	356	1 242	354	292
davon								
Negative Wiederbeschaffungswerte der offenen derivativen Finanzinstrumente	1 343	82	14 538	1 396	353	1 102	263	263
Total	165 532	5 646	309 744	49 383	6 475	54 125	33 285	8 253
Treuhandpassiven	1 579	.	1 500	4 571	681	663	223	1 736

<sup>1</sup> Geschäftsstellen in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein sowie die Filialen im Ausland. Nur Banken, deren Inlandaktiven 1,5 Milliarden Schweizer Franken übersteigen.

Comptoirs en Suisse et dans la Principauté de Lichtenstein ainsi que succursales à l'étranger. Uniquement des banques dont les actifs en Suisse dépassent 1,5 milliard de francs.

<sup>2</sup> Zu diesem Sektor gehört auch die Schweizerische Post und damit auch die PostFinance. La Poste Suisse et, par conséquent, PostFinance entrent également dans ce secteur.

<sup>3</sup> Zu diesem Sektor gehören unter anderem die Effektenhändler. Ce secteur comprend notamment les négociants en valeurs mobilières.

<sup>4</sup> Ab Oktober 2010 wird ein Teil der Hypothekarforderungen, der bisher unter den Privaten Haushalten ausgewiesen wurde, verschiedenen Branchen zugeteilt. Für Details vgl. *Statistisches Monatsheft vom Dezember 2010* (Informationen zu SNB-Statistiken).

Depuis octobre 2010, certaines créances hypothécaires, qui figuraient jusqu'alors sous les ménages, ont été transférées dans d'autres branches. Pour de plus amples informations, voir le *Bulletin mensuel de statistiques économiques* de décembre 2010 (Informations afférentes aux statistiques de la BNS).

Bilanzpositionen am Monatsende: Postes du bilan en fin de mois:	Öffentliche Hand Collectivités publiques			Sozialver- sicherungen	Private Haushalte <sup>4</sup>	Private Organi- sationen ohne Erwerbs- zweck	Übrige	Total
	Bund	Kantone	Gemeinden					
2011 11								
	Confédé- ration	Cantons	Communes	Assurances sociales	Ménages <sup>4</sup>	Organisa- tions privées sans but lucratif	Autres	
	9	10	11	12	13	14	15	16

#### Aktiven / Actifs

Liquidités	80	.	.	.	.	.	999	116 869
Créances résultant de papiers monétaires	1 542	0	—	—	6	1	4	6 798
Créances à vue sur les banques	.	.	.	.	.	.	.	30 759
Créances à terme sur les banques	.	.	.	.	.	.	.	41 664
Créances sur la clientèle	375	3 600	12 733	33	32 947	2 008	94	150 490
dont								
créances en blanc	317	3 371	11 700	22	13 833	1 160	85	92 623
créances gagées	58	229	1 033	11	19 115	848	9	57 867
Créances hypothécaires	256	225	642	13	569 571	8 173	46	748 280
Portefeuilles de titres et de métaux précieux destinés au négoce	3 041	255	194	—	.	703	25 373	46 864
dont								
obligations	3 041	255	194	—	.	—	0	8 561
actions	.	.	.	.	.	703	2	10 795
parts de placements collectifs	.	.	.	.	.	.	.	2 104
métaux précieux	.	.	.	.	.	.	25 370	25 370
Immobilisations financières	5 750	1 850	792	—	.	2	3 586	31 314
dont								
obligations	5 750	1 850	792	—	.	0	4	26 649
actions	.	.	.	.	.	2	15	809
parts de placements collectifs	.	.	.	.	.	.	.	288
métaux précieux	.	.	.	.	.	.	3 189	3 189
immeubles	.	.	.	.	.	.	376	376
Participations	.	.	.	.	.	0	266	5 605
Tous les autres actifs	823	95	176	28	6 301	364	15 895	63 804
dont								
valeurs positives de remplacement des instruments financiers dérivés	401	58	147	2	1 367	260	764	24 538
Total	11 866	6 025	14 537	74	608 824	11 252	46 263	1 242 446
Actifs à titre fiduciaire	444	—	—	—	1 442	—	—	2 743

#### Passiven / Passifs

Engagements résultant de papiers monétaires	.	.	.	.	.	.	2 460	2 460
Engagements à vue envers les banques	.	.	.	.	.	.	.	30 883
Engagements à terme envers les banques	.	.	.	.	.	.	.	69 357
Engagements envers la clientèle sous forme d'épargne et de placements	136	536	1 569	25	395 914	4 430	10	431 392
dont								
comptes de transactions <sup>5</sup>	5	66	357	6	115 747	1 589	2	127 864
comptes de libre passage (2 <sup>e</sup> pilier)	.	.	.	.	25 591	.	.	25 591
fonds de la prévoyance liée (pilier 3a)	.	.	.	.	37 984	.	.	37 984
autres	131	471	1 212	20	216 592	2 841	8	239 953
Autres engagements envers la clientèle	3 324	8 578	6 713	1 384	79 634	11 337	93	351 431
dont								
à vue	2 366	5 249	5 952	213	65 986	10 224	93	287 843
à terme <sup>6</sup>	958	3 329	761	1 172	13 380	1 114	1	63 321
Obligations de caisse	.	.	.	.	.	.	30 449	30 449
Prêts des centrales d'émission de lettres de gage et emprunts	.	.	.	.	.	.	39 482	107 314
Tous les autres passifs	278	290	216	29	7 826	455	45 013	209 578
dont								
valeurs négatives de remplacement des instruments financiers dérivés ouverts	91	6	9	19	2 214	43	1 047	22 154
Total	3 739	9 404	8 498	1 438	483 373	16 222	117 507	1 232 864
Passifs à titre fiduciaire	74	—	1	—	9 628	651	21	20 423

<sup>5</sup> Die unter den *Verpflichtungen gegenüber Kunden in Spar- und Anlageform* ausgewiesenen *Transaktionskonten* sind Einlagen, die vor allem Zahlungszwecken dienen (z.B. Lohnkonto, Privatkonto). Die *übrigen Verpflichtungen gegenüber Kunden auf Sicht* dienen ebenfalls Transaktionszwecken, unterliegen aber im Gegensatz zu den *Transaktionskonten* keinerlei Rückzugsbeschränkungen.

Les fonds des *Comptes de transactions* qui figurent dans les *Engagements envers la clientèle sous forme d'épargne et de placements* sont des dépôts destinés avant tout à des fins de paiements (par exemple, compte salaire, compte privé). Les *Autres engagements à vue envers la clientèle* servent eux aussi à des transactions, mais ils ne sont soumis à aucune restriction en matière de retraits, contrairement aux *Comptes de transactions*.

<sup>6</sup> Ab März 2011 nimmt eine Grossbank bei den *übrigen Verpflichtungen gegenüber Kunden* eine Umteilung vor. Gelder in der Höhe von rund 33 Mrd. CHF (hauptsächlich USD und EUR), die zuvor unter dem Inland ausgewiesen worden sind, werden nun korrekt dem Ausland zugeteilt.

Une grande banque a procédé, en mars 2011, à un transfert au sein des *Autres engagements envers la clientèle*. Ainsi, des fonds (libellés notamment en dollars des Etats-Unis et en euros) représentant environ 33 milliards de francs ont été comptabilisés, comme il convient, en comptes étrangers, alors qu'auparavant, ils figuraient en comptes suisses.

# 1J Sektorale Gliederung der Bilanzpositionen und Treuhandgeschäfte gegenüber dem Inland Répartition par secteurs des postes du bilan et des opérations fiduciaires en comptes suisses

Erhebungsstufe: Unternehmung<sup>7</sup> / Périmètre de consolidation: entreprise<sup>7</sup>

In Prozent / En pour-cent

Bilanzpositionen am Monatsende: Postes du bilan en fin de mois:	Nicht- finanzielle Unter- nehmen <sup>8</sup>	Finanzielle Unternehmen Etablissements financiers		Finanzierungs- und Vermö- gensverwaltungsinstitutionen		Versicherungen und Pensionskassen		Mit Kredit- instituten und Versiche- rungen ver- bundene Tätigkeiten <sup>9</sup> Services auxiliaires des activités financières et des assurances <sup>9</sup>
		Nationalbank	Banken	Autres activités financières et de gestion de fortune		Assurances et caisses de pensions		
2011 11	Etablis- sements non financiers <sup>8</sup>	Banque nationale	Banques	Total	davon / dont	Total	davon / dont	
	1	2	3	4	5	6	7	8
Flüssige Mittel	2.8	96.0	0.3	.	.	.	.	.
Forderungen aus Geldmarktpapieren	5.7	68.6	2.9	0.0	—	—	—	—
Forderungen gegenüber Banken, auf Sicht	.	.	99.3	.	.	.	.	0.7
Forderungen gegenüber Banken, auf Zeit	.	—	98.1	.	.	.	.	1.9
Forderungen gegenüber Kunden	41.3	.	.	21.9	1.0	1.5	0.9	0.8
davon								
ungedeckte Forderungen	39.3	.	.	25.7	0.7	1.5	0.7	0.6
gedeckte Forderungen	44.5	.	.	15.9	1.3	1.6	1.1	1.2
Hypothekarforderungen	21.2	.	0.0	1.0	0.2	0.3	0.2	0.2
Handelsbestände in Wertschriften und Edelmetallen	15.7	0.0	11.2	8.0	2.4	2.0	.	0.0
davon								
Obligationen	11.5	—	42.5	2.6	0.0	2.6	.	0.0
Aktien	59.1	0.0	14.8	13.0	0.0	6.4	.	0.1
Anteile an Kollektivanlagen	.	.	.	100.0	53.5	.	.	.
Edelmetalle	.	.	.	.	.	.	.	.
Finanzanlagen	5.9	0.0	51.3	3.3	0.6	0.7	.	0.5
davon								
Obligationen	5.8	—	58.8	2.7	0.0	0.8	.	0.5
Aktien	40.0	0.5	48.6	5.3	0.7	3.3	.	0.1
Anteile an Kollektivanlagen	.	.	.	100.0	64.2	.	.	.
Edelmetalle	.	.	.	.	.	.	.	.
Liegenschaften	.	.	.	.	.	.	.	.
Beteiligungen	3.7	0.5	36.1	51.3	0.3	2.4	.	1.3
Alle übrigen Aktivpositionen	5.3	0.2	43.4	7.0	0.6	6.1	5.1	0.9
davon								
Positive Wiederbeschaffungswerte der offenen derivativen Finanzinstrumente	11.1	0.5	53.8	15.1	1.5	5.1	2.7	2.1
Total	19.1	9.4	9.9	4.2	0.4	0.8	0.5	0.4
Treuhandaktiven	0.1	.	31.2	0.0	0.0	0.0	0.0	—

## Passiven / Passifs

Verpflichtungen aus Geldmarktpapieren	.	.	.	.	.	.	.	.
Verpflichtungen gegenüber Banken, auf Sicht	.	3.4	95.8	.	.	.	.	0.8
Verpflichtungen gegenüber Banken, auf Zeit	.	6.5	93.5	.	.	.	.	0.0
Verpflichtungen gegenüber Kunden in Spar- und Anlageform	4.3	.	.	0.4	0.0	2.0	1.8	0.1
davon								
Transaktionskonten <sup>11</sup>	5.2	.	.	0.4	0.0	2.3	2.2	0.0
Freizügigkeitskonten 2. Säule	.	.	.	.	.	.	.	.
Gebundene Vorsorgegelder Säule 3a	.	.	.	.	.	.	.	.
übrige	5.0	.	.	0.5	0.1	2.3	2.1	0.1
Übrige Verpflichtungen gegenüber Kunden	41.0	.	.	12.7	1.7	12.7	7.2	2.1
davon								
auf Sicht	44.8	.	.	11.4	2.0	10.3	6.6	2.2
auf Zeit	23.9	.	.	18.5	0.3	23.2	9.8	1.7
Kassenobligationen	.	.	.	.	.	.	.	.
Anleihen und Pfandbriefdarlehen	.	.	63.2	.	.	.	.	.
Alle übrigen Passivpositionen	1.4	0.1	70.4	1.6	0.2	0.6	0.2	0.1
davon								
Negative Wiederbeschaffungswerte der offenen derivativen Finanzinstrumente	6.1	0.4	65.6	6.3	1.6	5.0	1.2	1.2
Total	13.4	0.5	25.1	4.0	0.5	4.4	2.7	0.7
Treuhandpassiven	7.7	.	7.3	22.4	3.3	3.2	1.1	8.5

<sup>7</sup> Geschäftsstellen in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein sowie die Filialen im Ausland. Nur Banken, deren Inlandaktiven 1,5 Milliarden Schweizer Franken übersteigen.

Comptoirs en Suisse et dans la Principauté de Liechtenstein ainsi que succursales à l'étranger. Uniquement des banques dont les actifs en Suisse dépassent 1,5 milliard de francs.

<sup>8</sup> Zu diesem Sektor gehört auch die Schweizerische Post und damit auch die PostFinance. La Poste Suisse et, par conséquent, PostFinance entrent également dans ce secteur.

<sup>9</sup> Zu diesem Sektor gehören unter anderem die Effekthändler. Ce secteur comprend notamment les négociants en valeurs mobilières.

Bilanzpositionen am Monatsende: Postes du bilan en fin de mois:	Öffentliche Hand Collectivités publiques			Sozialver- sicherungen	Private Haushalte <sup>10</sup>	Private Organi- sationen ohne Erwerbs- zweck	Übrige	Total
	Bund	Kantone	Gemeinden					
	Confédé- ration	Cantons	Communes	Assurances sociales	Ménages <sup>10</sup>	Organisa- tions privées sans but lucratif	Autres	
2011 11								
	9	10	11	12	13	14	15	16

#### Aktiven / Actifs

Liquidités	<b>0.1</b>	.	.	.	.	.	<b>0.0</b>	<b>100.0</b>
Créances résultant de papiers monétaires	<b>22.7</b>	<b>0.0</b>	—	—	<b>0.1</b>	<b>0.0</b>	<b>0.1</b>	<b>100.0</b>
Créances à vue sur les banques	.	.	.	.	.	.	.	<b>100.0</b>
Créances à terme sur les banques	.	.	.	.	.	.	.	<b>100.0</b>
Créances sur la clientèle	<b>0.2</b>	<b>2.4</b>	<b>8.5</b>	<b>0.0</b>	<b>21.9</b>	<b>1.3</b>	<b>0.1</b>	<b>100.0</b>
dont								
créances en blanc	<b>0.3</b>	<b>3.6</b>	<b>12.6</b>	<b>0.0</b>	<b>14.9</b>	<b>1.3</b>	<b>0.1</b>	<b>100.0</b>
créances gagées	<b>0.1</b>	<b>0.4</b>	<b>1.8</b>	<b>0.0</b>	<b>33.0</b>	<b>1.5</b>	<b>0.0</b>	<b>100.0</b>
Créances hypothécaires	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.1</b>	<b>0.0</b>	<b>76.1</b>	<b>1.1</b>	<b>0.0</b>	<b>100.0</b>
Portefeuilles de titres et de métaux précieux destinés au négoce	<b>6.5</b>	<b>0.5</b>	<b>0.4</b>	—	.	<b>1.5</b>	<b>54.1</b>	<b>100.0</b>
dont								
obligations	<b>35.5</b>	<b>3.0</b>	<b>2.3</b>	—	.	—	<b>0.0</b>	<b>100.0</b>
actions	.	.	.	.	.	<b>6.5</b>	<b>0.0</b>	<b>100.0</b>
parts de placements collectifs	.	.	.	.	.	.	.	<b>100.0</b>
métaux précieux	.	.	.	.	.	.	<b>100.0</b>	<b>100.0</b>
Immobilisations financières	<b>18.4</b>	<b>5.9</b>	<b>2.5</b>	—	.	<b>0.0</b>	<b>11.5</b>	<b>100.0</b>
dont								
obligations	<b>21.6</b>	<b>6.9</b>	<b>3.0</b>	—	.	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>100.0</b>
actions	.	.	.	.	.	<b>0.2</b>	<b>1.9</b>	<b>100.0</b>
parts de placements collectifs	.	.	.	.	.	.	.	<b>100.0</b>
métaux précieux	.	.	.	.	.	.	<b>100.0</b>	<b>100.0</b>
immeubles	.	.	.	.	.	.	<b>100.0</b>	<b>100.0</b>
Participations	.	.	.	.	.	<b>0.0</b>	<b>4.7</b>	<b>100.0</b>
Tous les autres actifs	<b>1.3</b>	<b>0.1</b>	<b>0.3</b>	<b>0.0</b>	<b>9.9</b>	<b>0.6</b>	<b>24.9</b>	<b>100.0</b>
dont								
valeurs positives de remplacement des instruments financiers dérivés	<b>1.6</b>	<b>0.2</b>	<b>0.6</b>	<b>0.0</b>	<b>5.6</b>	<b>1.1</b>	<b>3.1</b>	<b>100.0</b>
Total	<b>1.0</b>	<b>0.5</b>	<b>1.2</b>	<b>0.0</b>	<b>49.0</b>	<b>0.9</b>	<b>3.7</b>	<b>100.0</b>
Actifs à titre fiduciaire	<b>16.2</b>	—	—	—	<b>52.6</b>	—	—	<b>100.0</b>

#### Passiven / Passifs

Engagements résultant de papiers monétaires	.	.	.	.	.	.	<b>100.0</b>	<b>100.0</b>
Engagements à vue envers les banques	.	.	.	.	.	.	.	<b>100.0</b>
Engagements à terme envers les banques	.	.	.	.	.	.	.	<b>100.0</b>
Engagements envers la clientèle sous forme d'épargne et de placements	<b>0.0</b>	<b>0.1</b>	<b>0.4</b>	<b>0.0</b>	<b>91.8</b>	<b>1.0</b>	<b>0.0</b>	<b>100.0</b>
dont								
comptes de transactions <sup>11</sup>	<b>0.0</b>	<b>0.1</b>	<b>0.3</b>	<b>0.0</b>	<b>90.5</b>	<b>1.2</b>	<b>0.0</b>	<b>100.0</b>
comptes de libre passage (2 <sup>e</sup> pilier)	.	.	.	.	<b>100.0</b>	.	.	<b>100.0</b>
fonds de la prévoyance liée (pilier 3a)	.	.	.	.	<b>100.0</b>	.	.	<b>100.0</b>
autres	<b>0.1</b>	<b>0.2</b>	<b>0.5</b>	<b>0.0</b>	<b>90.3</b>	<b>1.2</b>	<b>0.0</b>	<b>100.0</b>
Autres engagements envers la clientèle	<b>0.9</b>	<b>2.4</b>	<b>1.9</b>	<b>0.4</b>	<b>22.7</b>	<b>3.2</b>	<b>0.0</b>	<b>100.0</b>
dont								
à vue	<b>0.8</b>	<b>1.8</b>	<b>2.1</b>	<b>0.1</b>	<b>22.9</b>	<b>3.6</b>	<b>0.0</b>	<b>100.0</b>
à terme	<b>1.5</b>	<b>5.3</b>	<b>1.2</b>	<b>1.9</b>	<b>21.1</b>	<b>1.8</b>	<b>0.0</b>	<b>100.0</b>
Obligations de caisse	.	.	.	.	.	.	<b>100.0</b>	<b>100.0</b>
Prêts des centrales d'émission de lettres de gage et emprunts	.	.	.	.	.	.	<b>36.8</b>	<b>100.0</b>
Tous les autres passifs	<b>0.1</b>	<b>0.1</b>	<b>0.1</b>	<b>0.0</b>	<b>3.7</b>	<b>0.2</b>	<b>21.5</b>	<b>100.0</b>
dont								
valeurs négatives de remplacement des instruments financiers dérivés ouverts	<b>0.4</b>	<b>0.0</b>	<b>0.0</b>	<b>0.1</b>	<b>10.0</b>	<b>0.2</b>	<b>4.7</b>	<b>100.0</b>
Total	<b>0.3</b>	<b>0.8</b>	<b>0.7</b>	<b>0.1</b>	<b>39.2</b>	<b>1.3</b>	<b>9.5</b>	<b>100.0</b>
Passifs à titre fiduciaire	<b>0.4</b>	—	<b>0.0</b>	—	<b>47.1</b>	<b>3.2</b>	<b>0.1</b>	<b>100.0</b>

<sup>10</sup> Ab Oktober 2010 wird ein Teil der Hypothekarforderungen, der bisher unter den Privaten Haushalten ausgewiesen wurde, verschiedenen Branchen zugeteilt. Für Details vgl. *Statistisches Monatsheft* vom Dezember 2010 (Informationen zu SNB-Statistiken).

Depuis octobre 2010, certaines créances hypothécaires, qui figuraient jusqu'alors sous les ménages, ont été transférées dans d'autres branches. Pour de plus amples informations, voir le *Bulletin mensuel de statistiques économiques* de décembre 2010 (Informations afférentes aux statistiques de la BNS).

<sup>11</sup> Die unter den *Verpflichtungen gegenüber Kunden in Spar- und Anlageform* ausgewiesenen *Transaktionskonten* sind Einlagen, die vor allem Zahlungszwecken dienen (z.B. Lohnkonto, Privatkonto). Die *übrigen Verpflichtungen gegenüber Kunden auf Sicht* dienen ebenfalls Transaktionszwecken, unterliegen aber im Gegensatz zu den *Transaktionskonten* keinerlei Rückzugsbeschränkungen.

Les fonds des *Comptes de transactions* qui figurent dans les *Engagements envers la clientèle sous forme d'épargne et de placements* sont des dépôts destinés avant tout à des fins de paiements (par exemple, compte salaire, compte privé). Les *Autres engagements à vue envers la clientèle* servent eux aussi à des transactions, mais ils ne sont soumis à aucune restriction en matière de retraits, contrairement aux *Comptes de transactions*.

